



## SMLOUVA O PODPŮRNÉM PŘEVODU PORTFOLIA

dle § 1785 a násl. českého zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, v platném znění (dále jen „**Občanský zákoník**“), (dále jen „**Smlouva**“),

je uzavřena dne 26. 04. 2024 mezi smluvními stranami:

(1) **J&T PRIVATE EQUITY GROUP LIMITED**, se sídlem: Klimentos 41-43, KLIMENTOS TOWER, floor 1, Flat/Office 18, 1061, Nikósia, Kyperská republika, IČO: HE 327810, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Ministerstvem energetiky, obchodu a průmyslu, Oddělení zápisů společností a duševního vlastnictví Nikósie (dále jen „**Podpůrce**“)

a

(2) **MĚSTO ROKYCANY**, se sídlem: Masarykovo náměstí 1, Střed, 337 01 Rokycany, Česká republika, IČO: 00259047 (dále jako „**Klient**“),

(Podpůrce a Klient dále společně jako „**Smluvní strany**“ nebo jednotlivě jako „**Smluvní strana**“).

### **VZHLEDEM K TOMU, ŽE:**

(A) Klient uzavřel dne 4.4.2019 se společností **J&T BANKA, a.s.**, se sídlem Sokolovská 700/113a, Karlín, 186 00 Praha 8, Česká republika, IČO: 47115378, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn.: B 1731 (dále jako „**Manažer**“) smlouvu o obhospodařování portfolia, jejímž předmětem je závazek Manažera obhospodařovat portfolio Klienta spočívající v investičních nástrojích a peněžních prostředcích určených ke koupi investičních nástrojů (dále také „**Obhospodařované portfolio**“) a závazek Klienta za to Manažerovi zaplatit úplatu (dále také jen „**Smlouva o obhospodařování portfolia**“).

## CONTRACT ON SUPPORT TRANSFER OF PORTFOLIO

according to Art. 1785 et seq. of the Czech Act no. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter referred to as the “**Civil Code**”), (hereinafter referred to as the “**Contract**”),

is concluded on 26. 04. 2024 between contracting parties:

(1) **J&T PRIVATE EQUITY GROUP LIMITED**, with registered office at: Klimentos 41-43, KLIMENTOS TOWER, floor 1, Flat/Office 18, 1061, Nicosia, Republic of Cyprus, ID no.: HE 327810, registered in the Business Register maintained by the Ministry of Energy, Commerce and Industry, Department of Registrar of Companies and Intellectual Property Nicosia (hereinafter referred to as “**Supporter**”)

and

(2) **MĚSTO ROKYCANY**, with registered seat at: Masarykovo náměstí 1, Střed, 337 01 Rokycany, Czech Republic, ID no.: 00259047 (hereinafter referred to as “**Client**”),

(Supporter and Client shall be hereinafter jointly referred to as “**Parties**” or individually as “**Party**”).

### **WHEREAS:**

(A) On 4.4.2019 the Client concluded with **J&T BANKA, a.s.**, with registered office at: Sokolovská 700/113a, Karlín, 186 00 Prague 8, Czech Republic, ID no.: 47115378, registered in the Business Register maintained by the Municipal Court in Prague, file no.: B 1731 (hereinafter referred to as the “**Manager**”), a contract on portfolio management, the subject of which is the obligation of the Manager to manage the portfolio of the Client consisting of investment instruments and financial means to be used for purchase of investment instruments (hereinafter referred to as the “**Managed Portfolio**”) and obligation of the Client pay the Manager a consideration (hereinafter referred to as the “**Contract on Portfolio Management**”).

(B) Under this Contract the Supporter and the Client wish to regulate an obligation

- (B) Podpůrce a Klient si přejí na základě této Smlouvy upravit závazek Podpůrce koupit od Klienta Obhospodařované portfolio při splnění podmínek stanovených v této Smlouvě a některá svá další vzájemná práva a povinnosti související s takovým převodem.

## SMLUVNÍ STRANY SE DOHODLY NÁSLEDOVNĚ:

### Článek I.

#### Definice

1. Pojmy v této Smlouvě začínající velkým písmenem mají význam specifikovaný také v tomto článku:

„**Rozhodné období**“ znamená období, které začíná dne 1.5.2024 a končí dne 30.4.2026;

„**Marže**“ znamená 0 % p.a. ze Vstupní hodnoty (po zohlednění vkladů a výběrů peněžních prostředků v rámci Obhospodařovaného portfolio);

„**Rozhodný den**“ znamená poslední den Rozhodného období;

„**Vstupní hodnota**“ znamená hodnotu majetku Klienta spočívající v investičních nástrojích a peněžních prostředcích určených ke koupi investičních nástrojů, které jsou součástí Obhospodařovaného portfolio, v tržním ocenění ke dni bezprostředně předcházejícímu prvnímu dni Rozhodného období.

### Článek II.

#### Předmět Smlouvy

1. Předmětem této Smlouvy je závazek Podpůrce koupit od Klienta Obhospodařované portfolio, pokud budou kumulativně splněny následující podmínky:
  - a) hodnota Obhospodařovaného portfolio k Rozhodnému dni (po odečtení odměny Manažera za obhospodařování a nákladů Klienta na ostatní služby související s obhospodařováním dle Smlouvy o obhospodařování portfolio) po zohlednění vkladů a výběrů peněžních prostředků v rámci Obhospodařovaného portfolio, nedosáhne hodnoty odpovídající Vstupní hodnotě plus Marže; a

of the Supporter to buy from the Client the Managed Portfolio in case the conditions set out in this Contract are fulfilled and other certain rights and obligations in relation to such transfer.

## PARTIES AGREE UPON THE FOLLOWING:

### Article I.

#### Definitions

1. Capitalized terms in this Contract shall have the meanings given to them also in this Article below:

“**Decisive Period**” means period of time beginning on 1.5.2024 and ending on 30.4.2026;

“**Margin**” means 0 % p.a. from the Reference Value (after taking into account deposits and withdrawals of funds within the Managed Portfolio);

“**Decisive Day**” means the last day of the Decisive Period;

“**Reference Value**” means a value of assets of the Client consisting of investment instruments and financial means to be used for purchase of investment instruments which are part of the Managed Portfolio, in market value as of the day immediately preceding the first day of the Decisive Period.

### Article II.

#### Subject of the Contract

1. The subject of the Contract is the obligation of the Supporter to buy from the Client the Managed Portfolio in case the following conditions are cumulatively fulfilled:
  - a) value of the Managed Portfolio as of the Decisive Day (after the deduction of Manger’s fee for managing and Client’s costs for other services associated with the managing under the Contract on Portfolio Management) after taking into account deposits and withdrawals of funds within the Managed Portfolio does not reach a value corresponding to the Reference Value plus the Margin; and
  - b) the Client no later than 30 days after the Decisive Day notify in writing the Supporter, that the Client wishes to realize a transfer of

- b) Klient nejpozději do 30 dnů od Rozhodného dne písemně oznámí Podpůrci, že si přeje realizovat převod Obhospodařovaného portfolia podle této Smlouvy (dále jen „Oznámení o převodu“).
2. Pokud budou splněny výše uvedené podmínky, zavazují se Smluvní strany učinit veškeré právní a faktické kroky nezbytné k realizaci převodu Obhospodařovaného portfolia z Klienta na Podpůrce, a to ke dni stanovenému v Oznámení o převodu (dále jen „Den vypořádání“).
3. Smluvní strany se dohodly, že při změně obsahu Obhospodařovaného portfolia, tj. skladby investičních nástrojů tvořících Obhospodařované portfolio, v průběhu trvání této Smlouvy, má Podpůrce právo vyloučit z předmětu převodu takové investiční instrumenty, které neodpovídají definované investiční strategii a nejsou zařazeny na seznam schválených investičních nástrojů. Pokud Podpůrce takto učiní, rozumí se pro účely této Smlouvy za Obhospodařované portfolio pouze ta část, která nebyla vyloučena dle tohoto odstavce.

### Článek III. Kupní cena

1. Podpůrce se zavazuje, že za převod Obhospodařovaného portfolia podle této Smlouvy zaplatí Klientovi kupní cenu ve výši odpovídající Vstupní hodnotě plus Marže (dále jen „Kupní cena“), a to při současném vypořádání, tj. převod proti platbě ke Dni vypořádání.
2. V případě výběru peněžních prostředků z Obhospodařovaného portfolia v průběhu Rozhodného období bude pro účely výpočtu Kupní ceny Vstupní hodnota snížena o částku odpovídající sumě vybraných peněžních prostředků, tzn. že Kupní cena bude vypočtena z hodnoty majetku Klienta, který bude součástí Obhospodařovaného portfolia po celé Rozhodné období, to vše vyjma výběru peněžních prostředků dle odst. 3 tohoto článku.
3. Klient je oprávněn v průběhu Rozhodného období, nejdříve však počínaje 1.5.2025, vybrat z Obhospodařovaného portfolia jednorázově

the Managed Portfolio under this Contract (hereinafter referred to as the “**Transfer Notice**”).

2. If the above conditions are met, the Parties undertake to take all legal and factual steps necessary to realize the transfer of the Managed Portfolio from the Client to the Supporter, as of the date specified in the Transfer Notice (hereinafter referred to as the “**Settlement Day**”).
3. The Parties agree that in case of change of content of the Managed Portfolio, i.e. change of a composition of investment instruments forming the Managed Portfolio, during duration of this Contract, the Supporter has the right to exclude from the subject of the transfer such investment instruments that do not correspond to the defined investment strategy and are not included in the list of approved investment instruments. If the Supporter does so, for the purpose of this Contract, the Managed Portfolio shall mean only that part which has not been excluded pursuant to this Clause.

### Article III. Purchase Price

1. The Supporter undertakes to pay the Client a purchase price for transfer of the Managed Portfolio under this Contract in the amount corresponding to the Reference Value plus the Margin (hereinafter referred to as the “**Purchase Price**”) at simultaneous settlement, i.e. based on delivery vs. payment method as of the Settlement Day.
2. In case of withdrawal of funds from the Managed Portfolio during the Decisive Period then for the purpose of calculation of the Purchase Price the Reference Value shall be deducted by the amount corresponding to the amount of withdrawals of funds, i.e. the Purchase Price shall be calculated based on the value of assets of the Client that will be part of the Managed Portfolio throughout the Decisive Period, all this except for the withdrawals of funds according to paragraph 3 of this Article.
3. During the Decisive Period, but not earlier than on 1.5.2025, the Client is entitled to withdraw from the Managed Portfolio once or gradually an amount up to the total amount of 150.000.00 CZK.

nebo průběžně částku do souhrnné výše 150.000.000, Kč.

4. Kupní cena je splatná v měně CZK na účet Klienta uvedený v Oznámení o převodu.

#### Článek IV.

##### Alternativní plnění v případě porušení

1. V případě, že z jakéhokoliv důvodu nedojde k realizaci převodu Obhospodařovaného portfolia a platbě Kupní ceny ke Dni vypořádání (včetně případu, kdy Podpůrce nezaplatí nebo nemá v úmyslu zaplatit Kupní cenu a/nebo Klient nepřevede nebo nemá v úmyslu převést Obhospodařované portfolio), a nedohodnou-li se Smluvní strany jinak, nastává následující alternativní vypořádání práv a povinností Smluvních stran dle této Smlouvy:
  - a) Klient je povinen namísto poskytnutí Obhospodařovaného portfolia zaplatit Podpůrci částku odpovídající hodnotě Obhospodařovaného portfolia k Rozhodnému dni;
  - b) Podpůrce je povinen zaplatit Klientovi částku odpovídající Kupní ceně;
  - c) výše uvedené povinnosti Smluvních stran se vůči sobě automaticky započítávají v rozsahu, ve kterém se vzájemně kryjí; a
  - d) Smluvní strana, která měla zaplatit vyšší částku, uhradí rozdíl vzniklý po zápočtu druhé Smluvní straně nejpozději do 5 pracovních dní.
2. Pokud dojde k alternativnímu vypořádání dle odst. 1 tohoto článku, považuje se takové vypořádání za řádné a včasné plnění povinností Smluvních stran podle této Smlouvy a žádná Smluvní strana nemá jakýkoliv nárok vůči druhé Smluvní straně z důvodu, že nedošlo k vypořádání dle v článku II. a III. této Smlouvy.

#### Článek V.

##### Povinnosti Smluvních stran

1. Smluvní strany se zavazují poskytovat si v souvislosti s plněním práv a povinností vyplývajících z této Smlouvy veškerou součinnost požadovanou druhou Smluvní stranou, zejména se Klient zavazuje poskytovat Podpůrci informace

4. The Purchase Price shall be payable in CZK currency to the account of the Client notify in the Transfer Notice.

#### Article IV.

##### Alternative fulfilment in case of breakage

1. In case that for any reason the transfer of the Managed Portfolio and the payment of the Purchase Price are not made on the Settlement Day (including the case where the Supporter does not pay or does not intend to pay the Purchase Price and/or the Client does not transfer or does not intend to transfer the Managed Portfolio), and if the Parties do not agree otherwise, the following alternative settlement of the rights and obligations of the Parties under this Contract shall occur:
  - a) instead of providing the Managed Portfolio, the Client shall pay to the Supporter an amount corresponding to the value of the Managed Portfolio as of the Decisive Date;
  - b) the Supporter shall pay to the Client an amount corresponding to the Purchase Price;
  - c) the above obligations of the Parties shall be automatically set-off against each other to the extent that they overlap; and
  - d) the Party which should have paid the higher amount shall pay the difference arising after the set-off to the other Party no later than within 5 business days.
2. In case the alternative settlement is made pursuant to Clause 1 of this Article, such settlement shall be considered as proper and timely fulfillment of the obligations of the Parties under this Contract and neither Party shall have any claim against the other Party due to non-settlement under Article II. and III. of this Contract.

#### Article V.

##### Obligations of Parties

1. The Parties undertake to provide each other with all cooperation required by the other Party in connection with the fulfillment of rights and obligations arising under this Contract, in particular the Client undertakes to provide the Supporter with information and documents concerning the Managed Portfolio.

a podklady týkající se Obhospodařovaného portfolia.

#### **Článek VI.**

##### **Doručování a ochrana informací**

1. Pokud není stanoveno jinak, každé sdělení, potvrzení nebo jakékoliv jiné oznámení, jež má být podle této Smlouvy učiněno, se bude považovat za řádně učiněné, jestliže bude učiněno písemně, podepsáno oprávněným zástupcem odesílatele a doručeno osobně, kurýrem nebo odesláno faxem se zpětným potvrzením přijetí či doporučenou poštou s doručenkou a zasláno na adresu sídla Smluvní strany nebo na jiné adresy či čísla, jež si Smluvní strany písemně předem oznámí.
2. Smluvní strany se dohodly, že veškeré a jakékoliv informace získané od druhé Smluvní strany v souvislosti s touto Smlouvou uchová druhá Smluvní strana v naprosté tajnosti a bude s nimi nakládat jako s vysoce důvěrnými, zejména tyto informace bez souhlasu druhé Smluvní strany nepřístupní třetím osobám s výjimkou případů, kdy je zpřístupnění těchto informací vyžadováno právními předpisy nebo příslušnými orgány na základě právních předpisů nebo jedná-li se o informace již veřejně přístupné.

#### **Článek VII.**

##### **Závěrečná ustanovení**

1. Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními Stranami.
2. Tato Smlouva představuje úplnou dohodu Smluvních stran ohledně předmětu této Smlouvy a nahrazuje veškeré předchozí dohody a ujednání učiněné ve vztahu k tomuto předmětu Smluvními stranami v minulosti, ať již v písemné, ústní či jiné formě.
3. Tuto Smlouvu lze měnit pouze písemnou formou, přičemž taková změna musí být podepsána oběma Smluvními stranami. Elektronická komunikace nebude považována za splnění písemné formy. Ustanovení § 1740 odst. 3 Občanského zákoníku se nepoužije.
4. Smluvní strany na sebe přebírají nebezpečí změny okolností ve smyslu § 1765 odst. 2 Občanského zákoníku a vylučují uplatnění ustanovení § 1765 odst. 1 a § 1766 Občanského

#### **Article VI.**

##### **Delivery and Information Protection**

1. Unless stated otherwise, every communication, confirmation or any other notification, which should be made according to this Contract, shall be considered as duly delivered, if it is in writing, signed by the authorized representative of the sender and delivered in person, by courier or sent by fax with receipt confirmation or by registered mail with acknowledgement of receipt and sent to the address of the registered office of the Party or to other addresses and numbers, of which the Parties mutually inform each other in advance.
2. The Parties agree that the respective Party shall keep any information acquired from the other Party in connection with this Contract in secret and dispose with it as highly confidential, especially the Party shall not disclose such information to any third parties without the consent of the other Party, except for the cases when disclosure of information is required by the legislation or competent authorities based on the legislation or if the information is already publicly available.

#### **Article VII.**

##### **Final Provisions**

1. This Contract shall come in force upon the day it is signed by both Parties.
2. This Contract constitutes a complete agreement of the Parties regarding the subject of this Contract and it shall replace all preceding agreements and arrangements made by the Parties in relation to this subject in the past, either written, oral or in other form.
3. This Contract may only be amended in written form, while such amendment must be signed by both Parties. Electronic communication shall not be considered as fulfilment of the written form. Art. 1740 Sec. 3 of the Civil Code shall not be applied.
4. The Parties hereby take over the risks of the change of circumstances within the meaning of Art. 1765 Sec. 2 of the Civil Code and exclude the application of provisions of Art. 1765 Sec. 1 and Art. 1766 of the Civil Code to their contractual relationships established by this Contract.

- zákoníku na své smluvní vztahy založené touto Smlouvou.
5. Smluvní strany se dohodly, že na vztahy založené touto Smlouvou vylučují aplikaci ustanovení § 1799 a 1800 Občanského zákoníku.
  6. V případě, že kterékoli ustanovení této Smlouvy se stane nebo se ukáže být neplatným, nezákonným či nevynutitelným, ostatní ustanovení nadále zůstávají nedotčena. Strany se tímto zavazují, že nahradí neplatné, nezákonné či nevynutitelné ustanovení ustanovením platným, zákonným a vynutitelným, které svým účelem, smyslem, obsahem a formou bude co možná nejvíce odpovídat nahrazenému ustanovení.
  7. Rozhodným právem je právní řád České republiky v platném znění. Smluvní strany se dále dohodly, že veškeré spory, které by mohly vzniknout z této Smlouvy a v souvislosti s ní budou projednány a s konečnou platností rozhodnuty příslušným obecným soudem České republiky dle sídla Manažera.
  8. Smluvní strany se dohodly, že nejsou oprávněny bez písemného souhlasu druhé Smluvní strany jakkoliv převést, či postoupit pohledávky a práva z této Smlouvy na třetí osobu.
  9. Strany se dohodly, že ve smyslu ustanovení § 630 odst. 1 Občanského zákoníku se prodlužuje promlčecí doba každého práva Podpůrce z této Smlouvy na dobu deseti (10) let od doby, kdy taková promlčecí doba ve vztahu k tomuto právu počne běžet poprvé.
  10. Tato Smlouva je vyhotovena ve dvou (2) stejnopisech ve společné česko-anglické jazykové verzi s tím, že všechny stejnopisy mají platnost originálu. Obě Smluvní strany obdrží jeden (1) stejnopis. V případě jakéhokoliv sporu mezi českým a anglickým zněním Smlouvy bude mít česká verze přednost.
  11. Smluvní strany po jejím přečtení prohlašují, že souhlasí s jejím obsahem, a že tato Smlouva byla sepsána na základě pravdivých údajů, jejich skutečné, pravé a svobodné vůle a nebyla ujednána v tísní ani za jinak nevýhodných podmínek pro některou ze Smluvních stran.
5. The Parties agree that relationships established by this Contract exclude the application of provisions of Art. 1799 and 1800 of the Civil Code.
  6. In case any provision of this Contract becomes or turns out to be invalid, illegal or unenforceable, other provisions shall remain unaffected. The Parties hereby undertake to replace the invalid, illegal or unenforceable provisions by a valid, legal and enforceable provision, the purpose of which shall correspond with the replaced provisions with its purpose, meaning, content and form the most.
  7. The applicable law is the law of the Czech Republic, as amended. The Parties agree that all disputes which may arise from this Contract in relation hereto shall be discussed and finally decided by the competent general court of the Czech Republic according to the registered office of the Manager.
  8. The Parties agree that they are not authorized to transfer or assign receivables and rights from this Contract to the third party in any way without a written consent of the other Party.
  9. The Parties agree that within the meaning of Art. 630 Sec. 1 of the Civil Code the limitation period of any right of the Supporter under this Contract shall be extended to ten (10) years from the day said limitation period in relation to this right starts for the first time.
  10. This Contract is made in two (2) counterparts in the common Czech - English language version and all counterparts shall have validity of original. Both parties will receive one (1) counterpart. In the case of any variance between the Czech and English wording of this Contract, the Czech wording shall prevail.
  11. After reading the Contract the Parties hereof declare that they agree with its content and that the Contract was elaborated based on true data, their real, true and free will and the Contract was not negotiated under distress or under obviously disadvantageous conditions for any of the Parties.

SIGNATURE LIST FOLLOWS

NÁSLEDUJE PODPISOVÝ LIST

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojují Smluvní strany této Smlouvy, resp. osoby jejich jménem a/nebo za ně jednající své podpisy.

IN WITNESS WHEREOF the Parties of this Contract, or persons acting in their name or on their behalf, set their hands hereunder.

Dne / On: 24.4.2024

za Podpůrce / for the Supporter:  
J&T PRIVATE EQUITY GROUP LIMITED



Jméno / Name: Miloš Badida  
Funkce / Title: Ředitel/Director



Jméno / Name: Jarmila Jánošová  
Funkce / Title: Ředitelka/Director

V Rokycanech, dne / In Rokycany, on: 26. 04. 2024

za Klienta / for the Client:  
MĚSTO ROKYCANY



Jméno / Name: Ing. Tomáš Rada  
Funkce / Title: Starosta/Mayor

